**(پیوست شماره6 )کاربرگ ارزیابی کتاب ترجمه شده**

**لطفاً نظرات خود را درباره کتاب ترجمه شده پيوست با عنوان...................................................... بر اساس ملاك‌هاي زيراعلام فرمایيد:**

**مترجم کتاب:**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **رديف** | **ملاك­هاي ارزيابي** | **نمره** | | | | | **ضريب** | **امتياز كل** |
| **4** | **3** | **2** | **1** | **0** |
| 1 | **موضوع و محتوای كتاب با نيازها و مسايل اصلي دانشگاه مرتبط است .** |  |  |  |  |  | **3** |  |
| 2 | **کتاب داراي انسجام و يكپارچگي منطقي و مناسب است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| 3 | **اثر از نظر موضوع منحصر به فرد و فاقد آثار مشابه است.** |  |  |  |  |  | **2** |  |
| 4 | **اثر، ديدگاه هاي نوين و به‌روز در اختيار خوانندگان قرار مي‌دهد.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| 5 | **حجم اثر مناسب و نشرکتاب معتبر است** |  |  |  |  |  | **2** |  |
| 6 | **منابع و مراجع مورد استفاده در متن اثر ذكر شده و از شيوه صحيح ماخذنويسي به خوبي استفاده شده است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| 7 | **اثر پاسخگوي نيازهاي خوانندگان است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| 8 | **مباحث اثر داراي پشتوانه پژوهشي‌ است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| 9 | **اثر، داراي پيشنهادهاي قابل اجرا و اثربخش است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| 10 | **آخرین ویرایش کتاب برای ترجمه انتخاب و در تالیف از منابع معتبر و نو استفاده شده است** |  |  |  |  |  | **2** |  |
| 11 | **کتاب از پیش توسط مترجم دیگر ترجمه نشده است و درصورت آثار مشابه بهتر و کامل­تر است.** |  |  |  |  |  | **2** |  |
| 12 | **مترجم در انتقال مطالب کتاب اصلی به اصل امانت­داری وفادار است.** |  |  |  |  |  | **2** |  |
| 13 | **ترجمه اثر،از دقت و صحت لازم برخوردار است.** |  |  |  |  |  | **2** |  |
| 14 | **ترجمه اثر، برمبناي اصول نگارش و ويرايش علمي و ادبي است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| 15 | **در ترجمه لغات و اصطلاحات تخصصي از معادل‌هاي دقيق زبان فارسي معيار استفاده شده است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| 16 | **ترجمه اثر روان ، رسا و قابل فهم است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| 17 | **موارد نامفهوم، نادرست، مغشوش یا بی­معنا در متن ترجمه مشاهده نمی­شود.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| 18 | **اصل یکدستی واژگان در برابر اصطلاحات تخصصی رعایت شده است.** |  |  |  |  |  | **1** |  |
| 19 | **درک مترجم از متن اصلی صحیح و کامل است.** |  |  |  |  |  | **2** |  |
| 20 | **کتاب ترجمه شده برای توصیه به دیگران ارزشمند است.** |  |  |  |  |  | **2** |  |

**نام و نام خانوادگی داور جمع امتياز:**

**امضا و تاریخ:**